

## ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ НАД РУССКОЙ ЛЕКСИКОЙ В ШКОЛАХ С БЕЛОРУССКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Младшие школьники – это особая категория учащихся, поэтому на протяжении всего периода обучения учитель должен помочь им развить творческие способности, речевую интуицию, умение самостоятельного поиска; должен научить пользоваться смысловыми оттенками слова, переносными значениями, изобразительными возможностями языка. В настоящее время не существует универсальной системы, направленной на развитие связной речи, на пополнение лексического запаса, хотя коррекция правильности речи является одним из основных направлений учебно-методической деятельности учителя. Работа по усвоению лексики школьниками нечётко регламентируется в учебных программах и методиках. Не существует научных и методических требований, в каком объёме, какие именно слова и какой части речи давать школьникам для усвоения. В большей степени учитель сам планирует лексическую работу, сталкиваясь при этом с определёнными трудностями. Одна из них связана с тем, что познавательные и духовно-нравственные интересы современного школьника сегодня в большей степени формируются средствами массовой информации, низкопробными художественными фильмами, рекламой, эстрадной музыкой, компьютерными играми. Техногенная цивилизация породила новый примитивный, прагматичный стиль мышления. Это привело к снижению общей языковой культуры, заметному оскудению речи на лексическом уровне, её усечённости на уровне построения высказывания, небрежности на фонетическом и морфологическом уровнях. В настоящее время действуют авторитетные учебники, методические пособия, программы обучения, но на практике многочисленные упражнения в устной связной речи не решают задач по развитию речи детей. Речь школьников бедна, маловыразительна, засорена интерференционными ошибками, ученикам иногда сложно перевести внутренний монолог во внешний, а учитель начальной школы испытывает затруднения при попытках развить воображение детей.

Мы проанализировали действующие учебники по русскому языку для школ с белорусским языком обучения (2–4 классы) и проследили, в каком объёме в них реализуется лексическая работа. Среди заданий по усвоению новых слов и значений уже известных слов широко представлены *упражнения, направленные на обогащение словарного запаса школьников*. Они встречаются во всех разделах названных учебников и строятся на базе текстов разных типов. Текст служит дидактической базой на любых этапах работы с программным материалом и позволяет вводить в лексикон младших школьников новые слова, принадлежащие к разным частям речи, речевые реплики типового диалога, а также демонстрировать основные расхождения в лексических системах русского и белорусского языков. На появление новых слов и выражений акцент делается при помощи небуквенных знаков-символов, которые являются обязательным средством ориентировки современного учебника: «карандаш», «словарь», «словарик».

При организации лексической работы учителю необходимо учитывать, что «10–20% слов в белорусском тексте полностью отличается от слов русского языка» [1, с. 12]. А чтобы выработать гибкую методику работы над русской лексикой в белорусской школе учителю необходимо хорошо ориентироваться в характере лексических соответствий. Словарный состав русского и белорусского языков с точки зрения формально-семантических отношений делится на 3 типа соответствий: а) соответствия с совпадающими лексемами (омолексы), б) соответствия с частично совпадающими лексемами (паралексы), в) соответствия с несовпадающими лексемами (гетеролексы). Такие соответствия вводятся в учебники русского языка при помощи вышеупомянутых знаков-символов, причем авторы в подобных рубриках на примерах часто демонстрируют, что в одном из близкородственных языков может быть словарный пробел, или лакуна, который компенсируется другими языковыми средствами: *хороводят – водзяць карагод; семеньць – дробенька ступаць, тупаць* и другие. Однако непосредственно упражнений, в которых проводятся белорусско-русские словарные параллели, немного: 2 класс – 6 заданий, 3 класс – 7 заданий, 4 класс – 25 заданий. Причем только в учебнике 4 класса широко представлен перевод с белорусского языка на русский как вид лексической работы. А ведь именно перевод наглядно имитирует процесс двуязычной коммуникации: сначала школьники декодируют текст на белорусском языке, затем кодируют его на русском. Такая работа дает возможность получить представление о том, как учащиеся владеют устной речью, какие интерференционные ошибки допускают и какой степенью устойчивости в их речи данные ошибки обладают.

Лексические соответствия, имеющиеся в близкородственных языках, требуют специальной, хорошо продуманной и систематической работы. Словесный материал, представленный на близкородственном языке, помогает сравнивать явления обоих языков, подводить школьников к пониманию того, что русский и белорусский языки во многом имеют одни и те же закономерности. Такие слова должны обязательно присутствовать в текстах, которые предлагаются учащимся для чтения или списывания. Организовать подобную работу можно с помощью игры, так как дидактическая задача, представленная

в игровой форме, решается ребенком более успешно. Очень важно, чтобы учитель поощрял правильные по смысловому решению ответы учеников, тактично, чтобы не погасить желания ребенка общаться на русском языке, исправлял ошибки, демонстрируя при этом собственную образцовую русскую речь.

Кроме того лексическая работа хорошо реализована: а) в упражнениях, направленных на осмысление лексического значения путем использования родственных слов, б) в упражнениях, направленных на объяснение лексического значения слов при помощи словосочетаний, предложений, текста, в) в упражнениях, направленных на расширение лексического запаса при помощи синонимов, антонимов, многозначных слов, г) в упражнениях, направленных на установление лексической сочетаемости, д) объяснение лексического значения слов путем показа соответствующей слову картинки (по тематическим группам).

Как видим, перечень предлагаемых учебными пособиями упражнений невелик. По этой причине работу учителю в значительной степени приходится планировать самому, не ограничиваясь рамками учебника. Причём специальных уроков по усвоению лексики программа не предусматривает, следовательно, такую работу нужно проводить параллельно с решением других учебных задач. Учитель должен сформировать у младших школьников представление о нормах и правилах языка, так как благодаря этим нормам и правилам дети будут использовать лексику русского языка в коммуникативных целях.

#### Литература

1. Супрун, А.Е. Лингвистические основы изучения грамматики русского языка в белорусской школе / А.Е. Супрун. – Минск : Нар. асвета, 1974. – 144 с.